



大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館管轄地域内

ドイツ語通訳・翻訳者リスト

2022 年 8 月現在

免責事項：

このリストへの掲載には原則として条件はなく、ドイツ語通訳・翻訳者であればどなたでも掲載可能です。また管轄内のすべてのドイツ語通訳・翻訳者を記載したリストではありません。本リストは翻訳者から申告のあった情報のみを記載したものであり、その内容を総領事館として確認したものではありません。総領事館は、本リストに記載の翻訳者を推奨するものではなく、また翻訳の質を保証するものでもありません。正確な翻訳を作成する責任はひとえに翻訳者にあり、総領事館ではその責を一切負いません。総領事館は、下記の翻訳者が作成した翻訳について、内容の確認または認証を行いません。本リストに掲載の翻訳者による翻訳・通訳業務に関して、総領事館に対する法的請求権はありません。

ドイツの役所に日本の書類を提出する際の注意事項：

ドイツの公認翻訳士の資格を持たない翻訳者が作成した翻訳がドイツの役所で受理されるかどうかは、提出先の役所へ事前にご自身でお確かめください。基本的に、ドイツの役所へはドイツの公認翻訳士による認証翻訳を提出する方が確実です。

ドイツの公認翻訳士・通訳士のデータベース（全言語について）はこちらをご参照ください。

<http://www.justiz-dolmetscher.de> または <https://bdue.de/der-bdue/>（いずれも HP はドイツ語・英語のみ）

ドイツの公認翻訳士の資格を有し、日本国内に居住する翻訳者のリストはこちらをご参照ください。

<https://japan.diplo.de/ja-ja/service/uebersetzung/901042>

下記リスト中、認証翻訳を作成できるのはドイツ公認翻訳士と記載のある 3 名のみです。

中部

氏名	住所・連絡先	母国語	翻訳	通訳
船橋紀公子 Kikuko FUNABASHI	〒483-8057 愛知県江南市前野町新田 167-1-303 Tel: 080-3618-6508 E-Mail: funabashi.kikuko@gmail.com	日本語		○

関西

氏名	住所・連絡先	母国語	翻訳	通訳
飛鳥井雅友 Masatomo ASUKAI	〒607-8008 京都市山科区安朱東海道町 64-3 Tel / Fax: 075-595-8095 E-Mail: asukai@mbox.kyoto-inet.or.jp	日本語	○	
池田ビルギット Birgit IKEDA 国家検定翻訳・ 通訳士	〒667-0031 兵庫県養父市八鹿町九鹿 496-1 Tel. / Fax: 079-662-2727 E-Mail: taesoshi@yahoo.co.jp	ドイツ語	○ ドイツ 公認翻訳士	○ ドイツ国家 検定通訳士 同時通訳も 可
板谷早夏 Sanatsu ITAYA 国家検定翻訳・ 通訳士	〒662-0841 兵庫県西宮市両度町 5-3- 301 Tel./Fax: 0798-55-5437 携帯: 080-4936-8554 Tel. (IP 電話・ドイツ) : +49 89 2316 5777 携帯 (ドイツ) : +49 151 7437 8439 E-Mail: info@japanische-uebersetzung.com	日本語	○ ドイツ 公認翻訳士	○ ドイツ公認 通訳士 同時通訳も 可
内山奈美 Nami UCHIYAMA	〒657-0015 兵庫県神戸市灘区篠原伯母野山町 2-3- 1-B603 Tel. / Fax: 078-871-6031 E-Mail: nam-uchi@bd5.so-net.ne.jp	日本語	○	○
フェーン・ ヴォルフガング Wolfgang HÖHN	〒630-8101 奈良県奈良市青山 1 丁目 1 番地 11- 401 号 Tel./Fax: 0742-93-3707 携帯: 070-1483-8688 E-Mail: wolfgang_hoehn@gmx.com	ドイツ語	○	○
松原敬之 Takayuki MATSUBARA	〒531-0071 大阪府大阪市北区中津 2-4-27-204 Tel. : 06-6374-0464 Fax: 050-5444-3647 携帯: 090-9046-6437 E-Mail: DZX03263@nifty.com 【営業時間】 きまったオフィスアワーは	日本語	○	○ 同時通訳も 可

	<p>ありません。通常毎日(土日も含めて)日本時間の朝 9 時から晩 11 時までお電話、Eメールをお受けします。但し通訳出張で不在となることがあります。</p> <p>【費用 & 所要時間】お問合せ戴ければ、無料見積もり致します。分量の多い文書(例えば法律・特許関係等)の場合は、サンプルページをお送り戴ければ、それでお見積り可能です。</p>			
<p>松坂千也子 Chiyako MATSUSAKA</p>	<p>〒564-0052 大阪府吹田市広芝町 3-8-301 Tel. / FAX: 06-6380-8797 携帯: 070-4198-9564 E-mail: fwid5613@nifty.com</p>	日本語	○	○

中国・四国

氏名	住所・連絡先	母国語	翻訳	通訳
<p>楠カトリン Katrin KUSUNOKI 公認翻訳士</p>	<p>〒736-0088 広島県広島市安芸区博多 2-1-23 Tel / Fax: 082-827-1889 携帯: 090-3512-4433 E-Mail: kusu2kj77@fch.ne.jp</p>	ドイツ語	<p>○ ドイツ 公認翻訳士</p>	<p>○ 同時通訳も 可</p>

九州・沖縄

氏名	住所・連絡先	母国語	翻訳	通訳
<p>堀口順子 Junko HORIGUCHI</p>	<p>〒811-3404 福岡県宗像市城西ヶ丘 3-14-5 Tel / Fax: 0940-32-6130 E-Mail: jhoriguti@gmail.com</p>	日本語	○	○
<p>プスツィハ・ ドミニク Dominik PUSZICHA</p>	<p>〒903-0806 沖縄県那覇市首里汀良町 3 丁目 31 番 地 CASA SHURI 携帯: 080-3226-4493 E-Mail: okiguiddomi@gmail.com</p>	ドイツ語	○	○